संस्कृत

१। यथा वृक्षस्तथा फलम्॥

1. *yathā vṛkṣastathā phalam.*

1. *yathā vṛkṣaḥ tathā phalam.*

1. *yathā* — adv, *yathā* kako; *vṛkṣaḥ* — nom msg, *vṛkṣa* drvo;
tathā — adv, *tathā* tako; *phalam* — nom nsg, *phala* plod.

२। मूले हते हतं सर्वम् ॥

2. *mūle hate hataṃ sarvam.*

2. *mūle* — loc nsg, *mūla* korijen; *hate* — loc nsg, *hata* uništen; *hatam* — nom nsg, *hata* uništen; *sarvam* — nom nsg, *sarva* sav, svaki.

३। हतं सैन्यमनायकम् ॥

3. *hataṃ sainyamanāyakam.*

3. *hataṃ sainyam anāyakam.*

3. *hataṃ* — nom nsg *hata* uništen; *sainyam* — nom nsg *sainya* vojska; *anāyakam* — nom nsg *anāyaka* bez vođe.

४। यत्र धर्मस्तत्र जयः ॥

4. *yatra dharmastatra jayaḥ.*

4. *yatra dharmaḥ tatra jayaḥ.*

4. *yatra* — adv, *yatra* gdje; *dharmaḥ* — nom msg, *dharma* pravda;
tatra — adv, *tatra* ondje; *jayaḥ* — nom msg, *jaya* pobjeda.

५। लोभः पापस्य कारणम् ॥

5. *lobhaḥ pāpasya kāraṇam.*

5. *lobhaḥ* — nom msg, *lobha* pohlepa; *pāpasya* — gen nsg, *pāpa* zao, zlo; *kāraṇam* — nom nsg, *kāraṇa* uzrok.

६। दाराः सुताश्च सुलभा धनमेकं दुर्लभं लोके ॥

6. *dārāḥ sutāśca sulabhā dhanamekaṃ durlabhaṃ loke.*

6. *dārāḥ sutāḥ ca sulabhāḥ dhanam ekam durlabham loke.*

6. *dārāḥ* — nom fpl, *dāra* žena; *sutāḥ* — nom mpl, *suta* sin; *ca* — conj, *ca* i; *sulabhāḥ* — nom mpl, *sulabha* lako dosežan; *dhanam* — nom nsg, *dhana* bogatstvo; *ekam* — acc nsg (= adv), *eka* jedan, jedini; *durlabham* — nom nsg, *durlabha* teško dosežan; *loke* — loc msg, *loka* svijet.

७। अर्धं भार्या मनुष्यस्य ॥

7. ardhaṃ bhāryā manuṣyasya.

7. *ardham* — nom nsg, *ardha* polovica; *bhāryā* — nom fsg, *bhāryā* supruga; *manuṣyasya* — gen msg, *manuṣya* muškarac.

८। सुखस्यान्तं सदा दुःखं दुःखस्यान्तं सदा सुखम् ॥

8. *sukhasyāntaṃ sadā duḥkhaṃ duḥkhasyāntaṃ sadā sukham.*

8. *sukhasya antaṃ sadā duḥkhaṃ duḥkhasya antam sadā sukham.*

8. *sukhasya* — gen nsg, *sukha* ugoda, ugodan; *antaṃ* — nom nsg, *anta* kraj; *sadā* — adv, *sadā* uvijek; *duḥkhaṃ* — nom nsg, *duḥkha* bol, bolan; *duḥkhasya* — gen nsg, *duḥkha* bol, bolan; *antam* — nom nsg, *anta* kraj; *sadā* — adv, *sadā* uvijek; *sukham* — nom nsg, *sukha* uvodan.

८। सुखस्यान्तं सदा दुःखं दुःखस्यान्तं सदा सुखम् ॥

9. *anantaṃ śāstraṃ bahulāśca vidhyāḥ svalpaśca kālaḥ.*

9. *anantam śāstraṃ bahulāḥ ca vidhyāḥ svalpaḥ ca kālaḥ.*

9. *anantam* — nom nsg, *ananta* beskonačan; *śāstraṃ* — nom nsg, *śāstra* nauka; *bahulāḥ* — nom fpl, *bahula* mnog; *ca* — conj, *ca* i; *vidhyāḥ* — nom fpl, *vidhyā* znanje; *svalpaḥ* — nom msg, *svalpa* kratak; *ca* — conj, *ca* i; *kālaḥ* — nom msg, *kāla* vrijeme.

१०। सर्वेषु पेयेषु जलं प्रधानम् ॥

10. *sarveṣu peyeṣu jalaṃ pradhānam.*

10. *sarveṣu peyeṣu jalaṃ pradhānam.*

10. *sarveṣu* — loc npl, *sarva* sav, svaki; *peyeṣu* — loc npl, *peya* piće; *jalaṃ* — nom nsg, *jala* voda; *pradhānam* — nom nsg, *pradhāna* najbolji.

११। संतोष एव पुरुषस्य परं निधानम् ॥

11. *saṃtoṣa eva puruṣasya paraṃ nidhānam.*

11. *saṃtoṣaḥ eva puruṣasya param nidhānam.*

11. *saṃtoṣaḥ* — nom msg, *saṃtoṣa* zadovoljstvo; *eva* — adv, *eva* upravo; *puruṣasya* — gen msg, *puruṣa* čovjek; *param* — nom nsg, *para* najveći; *nidhānam* — nom nsg, *nidhāna* blago.

१२। अश्वः कृशो ऽपि शोभायै पुष्टो ऽपि न पुनः खरः ॥

12. *aśvaḥ kṛśo 'pi śobhāyai puṣṭo 'pi na punaḥ kharaḥ.*

12. *aśvaḥ kṛśaḥ api śobhāyai puṣṭaḥ api na punaḥ kharaḥ.*

12. *aśvaḥ* — nom msg, *aśva* konj; *kṛśaḥ* — nom msg, *kṛśa* mršav; *api* — conj, *api* također; *śobhāyai* — dat fsg, *śobhā* ljepota; *puṣṭaḥ* — nom msg, *puṣṭa* ugojen; *api* — conj, *api* također; *na* — pcl, *na* ne; *punaḥ* — adv, *punaḥ* pak, s druge strane; *kharaḥ* — nom msg, *khara* magare.

१३। न लोभादधिको दोषो न दानादधिको गुणः ॥

13. *na lobhādadhiko doṣo na dānādadhiko guṇaḥ.*

13. *na lobhāt adhikaḥ doṣaḥ na dānāt adhikaḥ guṇaḥ.*

13. *na* — pcl, *na* ne; *lobhād* — abl msg, *lobha* pohlepa; *adhikaḥ* — nom msg, *adhika* veći od; *doṣaḥ* — nom msg, *doṣa* greh; *na* — pcl, *na* ne; *dānād* — abl nsg, *dāna* dar; *adhikaḥ* — nom msg, *adhika* veći od; *guṇaḥ* — nom msg, *guṇa* vrlina.

१४। वरमद्य कपोतः श्वो मयूरात्॥

14. *varamadya kapotaḥ śvo mayūrāt.*

14. *varam adya kapotaḥ śvaḥ mayūrāt.*

14. *varam* — adv, *varam* (+ abl) bolje; *adya* — adv, *adya* danas, sada; *kapotaḥ* — nom msg, *kapota* golub; *śvaḥ* — adv, *śvaḥ* sutra; *mayūrāt* — abl msg, *mayūra* paun.

१५। प्रायो ऽशुभस्य कर्यस्य कालहारः प्रतिक्रिया ॥

15. *prāyo ‘śubhasya kāryasya kālahāraḥ pratikriyā.*

15. *prāyaḥ aśubhasya kāryasya kālahāraḥ pratikriyā.*

15. *prāyaḥ* – adv, *prāyaḥ* obično; *aśubhasya* – gen sg, *aśubha* slab, loš; *kāryasya* – gen nsg, *kārya* stvar, prilika; *kālahāraḥ* – nom msg, *kālahāraḥ* gubitak vremena; *pratikriyā* – nom fsg, *pratikriyā* odmazda.

Vjezba 2



१। जरा रूपं हरति ॥

1. *jarā rūpaṃ harati.*

1. *jarā* — nom fsg, *jarā* starost; *rūpaṃ* — acc msg, *rūpa* ljepota; *harati* — 3sg ind praes act, *hṛ 1* odnijeti, uništavati.

२। वृत्तेन भवत्यार्यो न धनेन विद्यया ॥

2. *vṛttena bhavatyāryo na dhanena na vidyayā.*

2. *vṛttena bhavati āryaḥ na dhanena na vidyayā.*

2. *vṛttena* — int nsg, *vṛtta* dobro ponašanje; *bhavati* — 3sg ind praes act, *bhū 1* postati, bivati; *āryaḥ* — nom msg, *ārya* plemenit; *na* — pcl, *na* ne; *dhanena* — int nsg, *dhana* bogatstvo; *na* — pcl, *na* ne; *vidyayā* — int fsg, *vidyā* znanje.

३। कालः पचति भूतनि कालः संहरते प्रजाः ॥

3. *kālaḥ pacati bhūtāni kālaḥ saṃharati prajāḥ.*

3. *kālaḥ pacati bhūtāni kālaḥ saṃharati prajāḥ.*

3. *kālaḥ* — nom msg, *kāla* vrijeme; *pacati* — 3sg ind praes act, *pac 1* dozreti; *bhūtāni* — acc npl, *bhūta* stvorenje; *kālaḥ* — nom msg, *kāla* vrijeme; *saṃharati* — 3sg ind praes act, *saṃ-hṛ 1* uništavati; *prajāḥ* — acc fpl, *prajā* potomstvo.



४। न गर्दभो गायति शिक्षितो ऽपि ॥

4. *na gardabho gāyati śikṣito ′pi.*

4. *na gardabhaḥ gāyati śikṣitaḥ api.*

4. *na* — pcl, *na* ne; *gardabhaḥ* — nom msg, *gardabha* magare; *gāyati* — 3sg ind praes act, *gai* pjevati; *śikṣitaḥ* — nom msg, *śikṣita* podučen; *api* — conj, *api* također.

५। त्यज हिंसां भज धर्मम् ॥

5. *tyaja hiṃsāṃ bhaja dharmam.*

5. *tyaja hiṃsāṃ bhaja dharmam.*

5. *tyaja* — 2sg ipv praes act, *tyaj 1* ostaviti; *hiṃsāṃ* — acc fsg, *hiṃsā* nasilje; *bhaja* — 2sg ipv praes act, *bhaj 1* poštovati; *dharmam* — acc msg, *dharma* zakon.

६। नाभिनन्देत मरणं नाभिनन्देत जीवितम् ।

कालमेव प्रतीक्षेत निर्वेशं भृतको यथा ॥

6. *nābhinandeta maraṇaṃ nābhinandeta jīvitam*
kālameva pratīkṣeta nirveśaṃ bhṛtako yathā.

6. *na ahbinandeta maraṇam na ahbinandeta jīvitam /*
kālam eva pratīkṣeta nirveśam bhṛtakaḥ yathā.

6. *na* — pcl, *na* ne; *abhinandeta* — 2pl opt praes act, *abhi-nand 1* (+ acc) radovati se; *maraṇam* — acc nsg, *maraṇa* smrt; *na* — pcl, na ne; *abhinandeta* — 2pl opt praes act, *abhi-nand 1* (+ acc) radovati se; *jīvitam* — acc nsg, *jīvita* život; *kālam* — acc msg, *kāla* vrijeme; *eva* — adv, *eva* upravo; *pratīkṣeta* — 2pl opt praes act, *prati-īkṣ 1* (+ acc) radovati se; *nirveśam* — acc msg, *nirveśa* plata; *bhṛtakaḥ* — nom msg, *bhṛtaka* sluga; *yathā* — adv, *yathā* kao.

Vjezba 3

३

१। धर्मस्य त्वरिता गतिः ॥

1. *dharmasya tvaritā gatiḥ.*

1. *dharmasya* — gen msg, *dharma* zakon; *tvaritā* — nom fsg, *tvarita* brz; *gatiḥ* — nom fsg, *gati* korak.

३

२। उपदेशो मूर्खाणां प्रकोपाय न शान्तये ॥

2. *upadeśo mūrkhāṇāṃ prakopāya na śāntaye.*

2. *upadeśaḥ mūrkhāṇām prakopāya na śāntaye.*

2. *upadeśaḥ* — nom msg, *upadeśa* podučavanje; *mūrkhāṇām* — gen msg, *mūrkha* budala; *prakopāya* — dat msg, *prakopa* gnjev; *na* — pcl, *na* ne; *śāntaye* — dat fsg, *śānti* mir.

३

३। वृथा वृष्टिः समुद्रस्य तृप्तस्य भोजनं वृथा ॥

3. *vṛthā vṛṣṭiḥ samudrasya tṛptasya bhojanaṃ vṛthā.*

3. *vṛthā vṛṣṭiḥ samudrasya tṛptasya bhojanaṃ vṛthā.*

3. *vṛthā* — adv, *vṛthā* uzalud; *vṛṣṭiḥ* — nom fsg, *vṛṣṭi* kiša; *samudrasya* — gen nsg, *samudra* more; *tṛptasya* — gen msg, *tṛpta* sit; *bhojanaṃ* — nom nsg, *bhojana* hrana; *vṛthā* — adv, *vṛthā* uzalud.

४। संपत्तेश्च विपत्तेश्च दैवमेव कारणम् ॥

4. *saṃpatteśca vipatteśca daivameva kāraṇam.*

4. *saṃpatteḥ ca vipatteḥ ca daivam eva kāraṇam.*

4. *saṃpatteḥ* — gen fsg, *saṃpatti* sreća; *ca* — conj, *ca* i; *vipatteḥ* — gen fsg, *vipatti* besreća; *ca* — conj, *ca* i; *daivam* — nom nsg, *daiva* sudbina; *eva* — adv, *eva* upravo; *kāraṇam* — nom nsg, *kāraṇa* uzrok.



५। शत्रौ सान्त्वं प्रतीकारः ॥

5. *śatrau sāntvaṃ pratīkāraḥ.*

5. *śatrau* — loc msg, *śatru* neprijatelj; *sāntvam* — nom nsg, *sāntva* (+ loc) pomirenje; *pratīkāraḥ* — nom msg, *pratīkāra* osveta.

६। वह्निरेव वह्नेर्भेषजम् ॥

6. *vahnireva vahnerbheṣajam.*

6. *vahniḥ eva vahneḥ bheṣajam.*

6. *vahniḥ* — nom msg, *vahni* vatra; *eva* — adv, *eva* upravo; *vahneḥ* — gen msg, *vahni* vatra; *bheṣajam* — nom nsg, *bheṣaja* lijek.

७। शत्रोपि गुणा ग्राया दोषा वाच्या गुरोरपि ॥

7. śatrorapi guṇā grāhyā doṣā vācyā gurorapi.

7. śatroḥ api guṇāḥ grāhyāḥ doṣāḥ vācyāḥ guroḥ api.

7. *śatroḥ* — gen msg, *śatru* neprijatelj; *api* — conj, *api* također; *guṇāḥ* — nom mpl, *guṇa* vrlina; *grāhyāḥ* — nom mpl, *grāhya* što treba prihvatiti; *doṣāḥ* — nom mpl, *doṣa* greška; *vācyāḥ* — nom mpl, *vācya* što treba reći; *guroḥ* — gen msg, *guru* učitelj; *api* — conj, *api* također.

८। धर्मेण हीणाः पशुभिः समानाः ॥

8. *dharmeṇa hīnāḥ paśubhiḥ samānāḥ.*

8. *dharmeṇa hīnāḥ paśubhiḥ samānāḥ.*

8. *dharmeṇa* — int msg, *dharma* zakon; *hīnāḥ* — nom mpl, *hīna* (+ int) koji je bez čega; *paśubhiḥ* — int mpl, *paśu* stoka; *samānāḥ* — nom mpl, *samāna* jednak.

९। वृद्धस्य तरुणी विषम् ॥

9. *vṛddhasya taruṇī viṣam.*

9. *vṛddhasya* — gen msg, *vṛddha* star; *taruṇī* — nom fsg, *taruṇī* mlada žena; *viṣam* — nom nsg, *viṣa* otrov.

१०। न नार्यौ विनेर्ष्यया ॥

10. *na nāryo vinerṣyayā.*

10. *na nāryaḥ vinā īrṣyayā.*

10. *na* — pcl, *na* ne; *nāryaḥ* — nom fpl, *nārī* žena; *vinā* — praep, *vinā* (+ int) bez; *īrṣyayā* — int fsg, *īrṣyā* ljubomora.

११। असंतोषः श्रियो मूलम् ॥

11. *asaṃtoṣaḥ śriyo mūlam.*

11. *asaṃtoṣaḥ śriyaḥ mūlam.*

11. *asaṃtoṣaḥ* — nom msg, *asaṃtoṣa* nezadovoljstvo; *śriyaḥ* — gen fsg, *śrī* sreća; *mūlam* — nom nsg, *mūla* korijen.

१२। स्त्रियो निसर्गादेव पण्डिताः ॥

12. *striyo nisargādeva paṇḍitāḥ.*

12. *striyaḥ nisargāt eva paṇḍitāḥ.*

12. *striyaḥ* — nom fpl, *strī* žena; *nisargāt* — abl msg, *nisarga* priroda; *eva* — pcl, *eva* upravo; *paṇḍitāḥ* — nom fpl, *paṇḍita* mudar, lukav.

१३। चला लक्ष्मीश्चलाः प्राणाः ॥

13. *calā lakṣmīścalāḥ prāṇāḥ.*

13. *calā lakṣmīḥ calāḥ prāṇāḥ.*

13. *calā* — nom fsg, *cala* prolazan; *lakṣmīḥ* — nom fsg, *lakṣmī* sreća; *calāḥ* — nom mpl, *cala* prolazan; *prāṇāḥ* — nom mpl, *prāṇa* dah, pl život.

१४। नार्यः पिशाचिका इव हरन्ति हृदयानि ॥

14. *nāryaḥ piśācikā iva haranti hṛ̥dayāni.*

14. *nāryaḥ piśācikāḥ iva haranti hṛ̥dayāni.*

14. *nāryaḥ* — nom fpl, *nārī* žena; *piśācikāḥ* — nom fpl, *piśācikā* vrag; *iva* — adv, *iva* poput, kao; *haranti* — 3pl ind praes act, *hṛ̥* *1* krasti; *hṛ̥dayāni* — acc npl, *hṛ̥daya* srce.



१५। गद्यं कवीनां निकषं वदन्ति ॥

15. *gadyaṃ kavīnāṃ nikaṣaṃ vadanti.*

15. *gadyam kavīnām nikaṣam vadanti.*

15. *gadyam* — acc nsg, *gadya* proza; *kavīnām* — gen mpl, *kavi* pjesnik; *nikaṣam* — acc nsg, *nikaṣa* kamen kušnje; *vadanti* — 3pl ind praes act, *vad 1* kazati.

Vježba 4

४



१। अप्रियस्य वक्ता श्रोता च दुर्लभः ॥

1. *apriyasya vaktā śrotā ca durlabhaḥ.*

1. *apriyasya vaktā śrotā ca durlabhaḥ.*

1. *apriyasya* — gen nsg, *apriya* neprijatno; *vaktā* — nom msg, *vaktr̥* pripovjedač, govornik; *śrotā* — npm msg, *śrotr̥* slušalac; *ca* — conj, *ca* i; *durlabhaḥ* — nom msg, *durlabha* teško досежан, rijedak.

४



२। भर्ता नाम परं नार्या भूषणम् ॥

2. *bhartā nāma paraṃ nāryā bhūṣaṇam.*

2. *bhartā nāma param nāryāḥ bhūṣaṇam.*

2. *bhartā* — nom msg, *bhartr̥* muž; *nāma* — adv, *nāma* zaista; *param* — nom nsg, *para* najveći; *nāryāḥ* — gen fsg, *nārī* žena; *bhūṣaṇam* — nom nsg, *bhūṣaṇa* ukras.



३। दुहिता कृपणं परम् ॥

3. *duhitā kṛpaṇaṃ param.*

3. *duhitā* — nom fsg, *duhitṛ* kćerka; *kṛpaṇam* — nom nsg, *kṛpaṇa* nesreća; *param* — nom nsg, *para* najveći.



४। दर्दुरा यत्र वक्तारस्तत्र मौनं शोभनम् ॥

4. *dardurā yatra vaktārastatra maunaṃ śobhanam.*

4. *dardurāḥ yatra vaktāraḥ tatra maunam śobhanam.*

4. *dardurāḥ* — nom mpl, *dadura* žaba; *yatra* — adv, *yatra* gdje; *vaktāraḥ* — nom mpl, *vaktṛ* pripovjedač, govornik; *tatra* — adv, *tatra* ondje; *maunam* — nom nsg, *mauna* ćutanje; *śobhanam* — nom nsg, *śobhana* lijep.



५। वृथा वक्तुः श्रमः सर्वो निर्विचारे नरेश्वरे ॥

5. *vṛthā vaktuḥ śramaḥ sarvo nirvicāre nareśvare.*

5. *vṛthā vaktuḥ śramaḥ sarvaḥ nirvicāre nareśvare.*

5. *vṛthā* — adv, *vṛthā* uzalud; *vaktuḥ* — gen msg, *vaktṛ* pripovjedač, govornik; *śramaḥ* — nom msg, *śrama* napor; *sarvaḥ* — nom msg, *sarva* sav, svaki; *nirvicāre* — loc msg, *nirvicāra* nerazuman; *nareśvare* — loc msg, *nareśvara* kralj.



६। अमृतं दुर्लभं नॄणां देवानामुदकं तथा ।
पितॄणां दुर्लभः पुत्रस्तक्रं śअक्रस्य दुर्लभम् ॥

6. *amṛtaṃ durlabhaṃ nr̄ṇāṃ devānāmudakaṃ tathā*
pitr̄ṇāṃ durlabhaḥ putrastakraṃ śakrasya durlabham.
6. *amrtam durlabham nrnām devānām udakam tathā*
pitrṇām durlabhaḥ putraḥ takram śakrasya durlabham.

6. *amṛtam* — nom nsg, *amṛta* nebo; *durlabham* — nom nsg, *durlabha* teško dosežan; *nr̄ṇām* — gen msg, *nṛ* čovjek; *devānām* — gen mpl, *deva* bog; *udakam* — nom nsg, *udaka* (žrtva) livanica; *tathā* — adv, *tathā* tako; *pitr̄ṇām* — gen mpl, *pitṛ* otac; *durlabhaḥ* — nom msg, *durlabha* teško dosežan; *putraḥ* — nom msg, *putra* sin; *takram* — nom nsg, *takra* (žrtva) mlaćenica; *śakrasya* — gen msg, *śakra* moćan (o Indri); *durlabham* — nom nsg, *durlabha* teško dosežan.

Vjezba 5

१। योषिद्वैरस्य कारणम् ॥

1. *yoṣidvairasya kāraṇam.*

1. *yoṣit vairasya kāraṇam.*

1. *yoṣit* — nom fsg, *yoṣit* supruga, жена; *vairasya* — gen nsg, *vaira* neprijateljstvo; *kāraṇam* — nom nsg, *kāraṇa* uzrok.

२। क्लेशे शरणं भिषक् ॥

2. *kleśe śaraṇaṃ bhiṣak.*

2. *kleśe śaraṇam bhiṣaj.*

2. *kleśe* — loc msg, *kleśa* bol; *śaraṇam* — nom nsg, *śaraṇa* utočište; *bhiṣaj* — nom msg, *bhiṣaj* ljekar.

३। यथा चित्तं तथा वाचो यथा वाचस्तथा क्रियाः ॥

3. *yathā cittaṃ tathā vāco yathā vācastathā kriyāḥ.*

3. *yathā cittam tathā vācas yathā vācas tathā kriyāḥ.*

3. *yathā* — adv, *yathā* kako; *cittam* — nom nsg, *citta* misao; *tathā* — adv, *tathā* tako; *vācas* — nom fpl, *vāc* riječ; *yathā* — adv, *yathā* kako; *vācas* — nom fpl, *vāc* riječ; *tathā* — adv, *tathā* tako; *kriyāḥ* — nom fpl, *kriyā* djelo.

४। तृणं ब्रह्मविदः स्वर्गस्तृणं शूरस्य जीवितम् ॥

4. *tr̥ṇaṃ brahmavidaḥ svargastr̥ṇaṃ śūrasya jīvitam.*

4. *tr̥ṇam brahmavidaḥ svargaḥ tr̥ṇam śūrasya jīvitam.*

4. *tr̥ṇam* — nom nsg, *tr̥ṇa* trava; *brahmavidaḥ* — gen msg, *brahmavid* filozof; *svargaḥ* — nom msg, *svarga* nebo; *tr̥ṇam* — nom nsg, *tr̥ṇa* trava; *śūrasya* — gen msg, *śūra* junak; *jīvitam* — nom nsg, *jīvita* život.

५। बाहुभिः क्षित्रयाः शूरा वाग्भिः शूरा द्विजातयः ॥

5. *bāhubhiḥ kṣatriyāḥ śūrā vāgbhiḥ śūrā dvijātayaḥ*

5. *bāhubhiḥ kṣatriyāḥ śūrāḥ vāgbhiḥ śūrāḥ dvijātayaḥ.*

5. *bāhubhiḥ* — int cpl, *bāhu* ruka; *kṣatriyāḥ* — nom mpl, *kṣatriya* ratnik; *śūrāḥ* — nom mpl, *śūra* junak; *vāgbhiḥ* — int fpl, *vāc* riječ; *śūrāḥ* — nom mpl, *śūra* junak; *dvijātayaḥ* — nom mpl, *dvijāti* sveštenik.

६। सर्वविदां समाजे विभूषणं मौनमपण्डितानाम ॥

6. *sarvavidāṃ samāje vibhūṣaṇaṃ maunamapaṇḍitānām.*

6. *sarvavidām samāje vibhūṣaṇam maunam apaṇḍitānām.*

6. *sarvavidām* — gen mpl, *sarvavid* sveznajući; *samāje* — loc msg, *samāja* društvo; *vibhūṣaṇam* — nom nsg, *vibhūṣaṇa* ukras; *maunam* — nom nsg, *mauna* ćutanje; *apaṇḍitānām* — gen mpl, *apaṇḍita* neuk.

७। न वैद्यः प्रभुरायुसः ॥

7. na vaidyaḥ prabhurāyusaḥ.

7. na vaidyaḥ prabhuḥ āyusaḥ.

7. *na* — pcl, *na* ne; *vaidyaḥ* — nom msg, *vaidya* ljekar; *prabhuḥ* — nom msg, *prabhu* gospodar; *āyusaḥ* — gen nsg, *āyus* život.

८। सर्वः पदस्थस्य सुहृद्बन्धुरापदि दुर्लभः ॥

8. *sarvaḥ padasthasya suhṛdbandhurāpadi durlabhaḥ.*

8. *sarvaḥ padasthasya suhṛd bandhuḥ āpadi durlabhaḥ.*

8. *sarvaḥ* — nom msg, *sarva* sav, svaki; *padasthasya* — gen msg, *padastha* koji je na visokom položaju; *suhṛd* — nom msg, *suhṛd* prijatelj; *bandhuḥ* — nom msg, *bandhu* drug; *āpadi* — loc fsg, *āpad* neovlja; *durlabhaḥ* — nom msg, *durlabha* teško dosežan, rijedak.

९। औषधं न गतायुषाम् ॥

9. *auṣadhaṃ na gatāyuṣām.*

9. *auṣadham na gatāyuṣām.*

9. *auṣadham* — nom nsg, *auṣadha* lijek; *na* — pcl, *na* ne; *gatāyuṣām* — gen mpl, *gatāyuṣas* mrtav.

१०। वृक्षं प्रति विद्योतते विद्युत् ॥

10. *vṛkṣaṃ prati vidyotate vidyut.*

10. *vṛkṣam prati vidyotate vidyut.*

10. *vṛkṣam* — acc msg, *vṛkṣa* drvo; *prati* — praep (+ acc), *prati* kraj; *vidyotate* — 3sg ind praes med, *vi-dyut 1* sijevati, udariti; *vidyut* — nom fsg, *vidyut* grom.

११। न जलौकसामङ्गे जलौका लगति ॥

11. *na jalaukasāmaṅge jalaukā lagati.*

11. *na jalaukasām aṅge jalaukāḥ lagati.*

11. *na* — pcl, *na* ne; *jalaukasām* — gen cpl, *jalaukas* pijavica; *aṅge* — loc nsg, *aṅga* tijelo, ud; *jalaukāḥ* — nom csg, *jalaukas* pijavica; *lagati* — 3sg ind praes act, *lag 1* prijanjati.

१२। तपत्यादित्यवद्भूपः ॥

12. *tapatyādityavadbhūpaḥ.*

12. *tapati ādityavat bhūpaḥ.*

12. *tapati* — 3sg ind praes act, *tap 1* sijati, izgarati; *ādityavat* — acc nsg (= adv), *ādityavat* kao sunce; *bhūpaḥ* — nom msg, *bhūpa* kralj.

Vjezba 6

१। धनवान्बलवाल्लोँके ॥

1. *dhanavānbalavāl̃loke.*

1. *dhanavān balavān loke.*

1. *dhanavān* — nom msg, *dhanavat* bogat; *balavān* — nom msg, *balavat* moćan; *loke* — loc msg, *loka* svijet.

२। त्यागो गुणो वित्तवतां वित्तं त्यागवतां गुणः ॥

2. *tyāgo guṇo vittavatāṃ vittaṃ tyāgavatāṃ guṇaḥ.*

2. *tyāgaḥ guṇaḥ vittavatām vittam tyāgavatām guṇaḥ.*

2. *tyāgaḥ* — nom msg, *tyāga* odricanje; *guṇaḥ* — nom msg, *guṇa* odlika; *vittavatām* — gen mpl, *vittavat* bogat; *vittam* — nom nsg, *vitta* bogatstvo; *tyāgavatām* — gen mpl, *tyāgavat* darežljiv; *guṇaḥ* — nom msg, *guṇa* odlika.

३। यथ राजा तथा प्रजाः ॥

3. *yathā rājā tathā prajāḥ.*

3. *yathā* — adv, *yathā* kako; *rājā* — nom msg, *rājan* kralj; *tathā* — adv, *tathā* tako; *prajāḥ* — nom fpl, *prajā* sluge.

४। जातस्य ध्रुवो मृत्युर्ध्रुवं जन्म मृतस्य च ॥

4. *jātasya dhruvo mr̥tyurdhruvaṃ janma mr̥tasya ca.*

4. *jātasya dhruvaḥ mr̥tyuḥ dhruvaṃ janma mr̥tasya ca.*

4. *jātasya* — gen msg, *jāta* rođen; *dhruvaḥ* — nom msg, *dhruva* siguran; *mr̥tyuḥ* — nom msg, *mr̥tyu* smrt; *dhruvaṃ* — nom nsg, *dhruva* siguran; *janma* — nom nsg, *janman* rođenje; *mr̥tasya* — gen msg, *mr̥ta* mrtav; *ca* — conj, *ca* i.

५। दुर्ग्रह्यः पाणिना वायुर्दुःस्पर्शः पाणिना शिखी ॥

5. *durgrahyaḥ pāṇinā vāyurduḥsparśaḥ pāṇinā śikhī.*

5. *durgrahyaḥ pāṇinā vāyuḥ duḥsparśaḥ pāṇinā śikhī.*

5. *durgrahyaḥ* — nom msg, *durgrahya* teško uhvatljiv; *pāṇinā* — int msg, *pāṇi* ruka; *vāyuḥ* — nom msg, *vāyu* vazduh; *duḥsparśaḥ* — nom msg, *duḥsparśa* teško dodirljiv; *pāṇinā* — int msg, *pāṇi* ruka; *śikhī* — nom msg, *śikhin* vatra.

६

६। क्षमा रूपं तपस्विनः ॥

6. *kṣamā rūpaṃ tapasvinaḥ.*

6. *kṣamā* — nom fsg, *kṣamā* strpljenje; *rūpam* — nom nsg, *rūpa* ljepota; *tapasvinaḥ* — gen msg, *tapasvin* isposnik.

७। सर्वमुत्पादि भङ्गुरम् ॥

7. sarvamutpādi bhaṅguram.

7. sarvam utpādi bhaṅguram.

7. *sarvam* — nom nsg, *sarva* sav, svaki; *utpādi* — nom nsg, *utpādin* što biva; *bhaṅguram* — nom nsg, *bhaṅgura* prolazan.

८। अत्मैवात्मनो बन्धुरात्मैव रिपुरात्मनः ॥

8. *ātmaivātmano bandhurātmaiva ripurātmanaḥ.*

8. *ātmā eva ātmanaḥ bandhuḥ ātmā eva ripuḥ ātmanaḥ.*

8. *ātmā* — nom msg, *ātman* duša; *eva* — adv, *eva* upravo; *ātmanaḥ* — gen msg, *ātman* duša; *bandhuḥ* — nom msg, *bandhu* drug, prijatelj; *ātmā* — nom msg, *ātman* duša; *eva* — adv, *eva* upravo; *ripuḥ* — nom msg, *ripu* neprijatelj; *ātmanaḥ* — gen msg, *ātman* duša.

९। रोगी देवताभक्तो वृद्धा च वेऽया तपस्विनी ॥

9. *rogī devatābhakto vṛddhā ca veśyā tapasvinī.*

9. *rogī devatābhaktaḥ vṛddhā ca veśyā tapasvinī.*

9. *rogī* — nom msg, *rogin* bolesnik; *devatābhakto* — nom msg, *devatābhakta* predan bogu; *vṛddhā* — nom fsg, *vṛddha* star; *ca* — conj, *ca* i; *veśyā* — nom fsg, *veśyā* kurva; *tapasvinī* — nom fsg, *tapasvin* pokornik.

१०। न राजानं विना राज्यं बलवत्स्वपि मन्त्रिषु ॥

10. *na rājānaṃ vinā rājyaṃ balavatsvapi mantriṣu.*

10. *na rājānam vinā rājyam balavatsu api mantriṣu.*

10. *na* — pcl, *na* ne; *rājānam* — acc msg, *rājan* kralj; *vinā* — praep (+acc), *vinā* bez; *rājyam* — nom nsg, *rājya* vlast; *balavatsu* — loc mpl, *balavat* silan; *api* — conj, *api* također; *mantriṣu* — loc mpl, *mantrin* savjetnik.

११। प्रायेण ज्येष्टाः पितृषु वल्लमा मातॄणां च कनियांसः ॥

11. *prāyeṇa jyeṣṭāḥ pitṛṣu vallamā mātṝṇāṃ ca kaniyāṃsaḥ.*

11. *prāyeṇa jyeṣṭāḥ pitṛṣu vallamāḥ mātṝṇām ca kaniyāṃsaḥ*

11. *prāyeṇa* — adv, *prāyeṇa* obično; *jyeṣṭāḥ* — nom mpl, *jyeṣṭa* stariji sin; *pitṛṣu* — loc mpl, *pitṛ* otac; *vallamāḥ* — nom mpl, *vallama* (+ gen, loc) mio; *mātṝṇām* — gen fpl, *mātṛ* majka; *ca* — conj, *ca* i; *kanīyāṃsaḥ* — nom mpl, *kanīyas* mlađi sin.

१२। आकिंचन्यं धनं विदुषाम् ॥

12. *ākiṃcanyaṃ dhanaṃ viduṣām.*

12. *ākiṃcanyam* — nom nsg, *ākiṃcanya* siromaštvo; *dhanam* — nom nsg, *dhana* bogatstvo; *viduṣām* — gen cpl, *vidvas* mudar.

१३। महीयांसः प्रक्टत्या मितभाषिनः ॥

13. *mahīyāṃsaḥ prakṭatyā mitabhāṣinaḥ.*

13. *mahīyāṃsaḥ* — nom mpl, *mahīyas* veći; *prakṭatyā* — int fsg, *prakṭati* priroda; *mitabhāṣinaḥ* — nom mpl, *mitabhāṣin* ćutljiv.

१४। मतिर्बलाद्गरीयसी ॥

14. *matirbalādgarīyasī.*

14. *matiḥ balād garīyasī.*

14. *matiḥ* — nom fsg, *mati* misao; *balād* — abl nsg, *bala* snaga; *garīyasī* — nom fsg, *garīyas* važniji.

१५। अविद्वांश्चैव विद्वाश्च ब्रह्मणो दैवतं महत् ॥

15. *avidvāṃścaiva vidvāṃśca brahmaṇo daivataṃ mahat.*

15. *avidvān ca eva vidvān ca brahmaṇaḥ daivataṃ mahat.*

15. *avidvān* — nom msg, *avidvas* onaj koji ne zna; *ca* — conj, *ca* i; *eva* — adv, *eva* upravo; *vidvān* — nom msg, *vidvas* onaj koji zna; *ca* — conj, *ca* i; *brahmaṇaḥ* — acc mpl, *brahman* sveštenik; *daivataṃ* — nom nsg, *daivata* božanstvo; *mahat* — nom nsg, *mahat* velik.

१६। बलीयः सर्वतो दिष्टं पुरुषस्य विशेषतः ॥

16. *balīyaḥ sarvato diṣṭaṃ puruṣasya viśeṣataḥ.*

16. *balīyaḥ sarvataḥ diṣṭam puruṣasya viśeṣataḥ.*

16. *balīyaḥ* — nom nsg, *balīyas* jači; *sarvataḥ* — adv, *sarvataḥ* od svega; *diṣṭam* — nom nsg, *diṣṭa* sudbina; *puruṣasya* — gen msg, *puruṣa* človjek; *viśeṣataḥ* — adv, *viśeṣataḥ* naročito.

१७। अर्थिनो राजानो हिरण्येन भवन्ति ॥

17. *arthino rājāno hiraṇyena bhavanti.*

17. *arthinaḥ rājānaḥ hiraṇyena bhavanti.*

17. *arthinaḥ* — nom mpl, *arthin* (+ int) koji želi; *rājānaḥ* — nom mpl, *rājan* kralj; *hiraṇyena* — int nsg, *hiraṇya* zlato; *bhavanti* — 3pl ind praes act, *bhū 1* biti.

१८। भार्यायाः सुन्दरः स्निग्धो वेश्यायाः सुन्दरो धनी ।

श्रीदेव्याः सुन्दरः शुरो भारत्याः सुन्दरः सुधीः ॥

18. *bhāryāyāḥ sundaraḥ snigdho veśyāyāḥ sundaro dhanī*

śrīdevyāḥ sundaraḥ śuro bhāratyāḥ sundaraḥ sudhīḥ

18. *bhāryāyāḥ sundaraḥ snigdhaḥ veśyāyāḥ sundaraḥ dhanī*

śrīdevyāḥ sundaraḥ śūraḥ bhāratyāḥ sundaraḥ sudhīḥ.

18. *bhāryāyāḥ* — gen fsg, *bhāryā* žena; *sundaraḥ* — nom msg, *sundara* lijep; *snigdhaḥ* — nom msg, *snigdha* muž; *veśyāyāḥ* — gen fsg, *veśyā* kurva; *sundaraḥ* — nom msg, *sundara* lijep; *dhanī* — nom msg, *dhanin* bogataš; *śrīdevyāḥ* — gen fsg, *śrīdevī* boginja sreće; *sundaraḥ* — nom msg, *sundara* lijep; *śūraḥ* — nom msg, *śūra* junak; *bhāratyāḥ* — nom fsg, *bhāratī* boginja učenosti; *sundaraḥ* — nom msg, *sundara* lijep; *sudhīḥ* — nom msg, *sudhī* mudrac.

vjezba 7

७

१। यद्भावि तद्भवतु ॥

1. *yadbhāvi tadbhavatu.*

1. *yat bhāvi tat bhavatu.*

1. *yat* — nom nsg, *ya* koji; *bhāvi* — nom nsg, *bhavin* što ima da bude;
tat — nom nsg, *sa / ta* taj; *bhavatu* — 3sg ipv praes act, *bhū 1* biti.

२। यस्यार्थास्तस्य मित्राणि ॥

2. *yasyārthāstasya mitrāṇi.*

2. *yasya arthāḥ tasya mitrāṇi.*

2. *yasya* — gen msg, *ya* koji; *arthāḥ* — nom mg, *artha* novac;
tasya — gen msg, *sa / ta* taj; *mitrāṇi* — nom npl, *mitra* prijatelj.

३। मनसि परितुष्टे को ऽर्थवान्को दरिद्रः ॥

3. *manasi parituṣṭe ko ‘rthavānko daridraḥ.*

3. *manasi parituṣṭe kaḥ arthavān kaḥ daridraḥ.*

3. *manasi* — loc nsg, *manas* duh; *parituṣṭe* — loc nsg, *paritusṭa* zadovoljan; *kaḥ* — nom msg, *ka* ko; *arthavān* — nom msg, *arthavat* bogat; *kaḥ* — nom msg, *ka* ko; *daridraḥ* — nom msg, *daridra* siromašan.

४। किमभ्यासेन दुष्करम् ॥

4. *kimabhyāsena duṣkaram.*

4. *kim abhyāsena duṣkaram.*

4. *kim* — nom nsg, *ka* ko; *abhyāsena* — int msg, *abhyāsa* vježba; *duṣkaram* — nom nsg, *duṣkara* teško izvdivo.

५। अर्थस्य पुरुषो दासो दासस्त्वर्थो न कस्यचित् ॥

5. *arthasya puruṣo dāso dāsastvartho na kasyacit.*

5. *arthasya puruṣaḥ dāsaḥ dāsaḥ tu arthaḥ na kasyacit.*

5. *arthasya* — gen msg, *artha* novac; *puruṣaḥ* — nom msg, *puruṣa* človjek; *dāsaḥ* — nom msg, *dāsa* rob; *dāsaḥ* — nom msg, *dāsa* rob; *tu* — pcl, *tu* a, ali; *arthaḥ* — nom msg, *artha* novac; *na* — pcl, na ne; *kasyacit* — gen msg, *kaścit* neko.

७

६। आपत्सु किं विषादेन संपत्तौ विस्मयेन किम् ॥

6. *āpatsu kiṃ viṣādena saṃpatṭau vismayena kim.*

6. *āpatsu kim viṣādena saṃpatṭau vismayena kim.*

6. *āpatsu* — loc fpl, *āpad* nevolja; *kim* — nom nsg, *ka* ko; *viṣādena* — int msg, *viṣāda* očaj; *saṃpatṭau* — loc fsg, *saṃpatṭi* sreća; *vismayena* — int msg, *vismaya* oduševljenje; *kim* — nom nsg, *ka* ko.

७

७। सर्वे मनुष्या अल्पेन यत्नेन महतो ऽर्थानाकाङ्क्षन्ति ॥

7. sarve manuṣyā alpena yatnena mahato ‘rthānākāṅghanti.

7. sarve manuṣyāḥ alpena yatnena mahataḥ arthān ākāṅghanti.

7. *sarve* — loc nsg, *sarva* sav, svaki; *manuṣyāḥ* — nom mpl, *manuṣya* čovjek; *alpena* — int msg, *alpa* malen; *yatnena* — int msg, *yatna* napor; *mahataḥ* — acc mpl, *mahat* velik; *arthān* — acc mpl, *artha* novac; *ākāṅghanti* — 3pl ind praes act, *ā-kāṅgh 1* (+ acc) stremiti ka.

८। यो यद्वपति बीजं लभते सो ऽपि तत्फलम् ॥

8. *yo yadvapati bījaṃ labhate so 'pi tatphalam.*

8. *yaḥ yat vapati bījam labhate saḥ api tat phalam.*

8. *yaḥ* — nom msg, *ya* koji; *yat* — acc nsg, *ya* koji; *vapati* — 3sg ind praes act, *vap 1* sijati; *bījam* — acc nsg, *bīja* sjeme; *labhate* — 3sg ind pres med, *labh 1* dosegnuti, dobiti, naći; *saḥ* — nom msg, *sa / ta* taj; *api* — conj, *api* također; *tat* — acc nsg, *sa / ta* taj; *phalam* — acc nsg, *phala* plod.

९। यदेव रोचते यस्यै भवेत्तत्तस्य सुन्दरम् ॥

9. *yadeva rocate yasyai bhavettattasya sundaram.*

9. *yat eva rocate yasyai bhavet tat tasya sundaram.*

9. *yat* — nom nsg, *ya* koji; *eva* — adv, *eva* upravo; *rocate* — 3sg ind praes med, *ruc* sviđati se; *yasmai* — dat msg, *ya* koji; *bhavet* — 3sg opt praes act, *bhū 1* biti; *tat* — nom nsg, *sa / ta* taj; *tasya* — gen msg, *sa / ta* taj; *sundaram* — nom nsg, *sundara* lijep.

१०। तद्भाग्यं धनस्यैव यन्नाश्रयति सज्जनम् ॥

10. *tadbhāgyaṃ dhanasyaiva yannāśrayati sajjanam.*

10. *tat bhāgyam dhanasya eva yat na āśrayati sajjanam.*

10. *tat* — nom nsg, *sa / ta* taj; *bhāgyam* — nom nsg, *bhāgya* sreća; *dhanasya* — gen nsg, *dhana* bogatstvo; *eva* — adv, *eva* upravo; *yat* — nom nsg, *ya* koji; *na* — pcl, na не; *āśrayati* — 3sg ind praes act, *ā-śri 1* dolaziti ka; *sajjanam* — acc msg, *sajjana* dobar čovjek.

११। परार्थं यो ऽवटं कर्ता तस्मिन्सः पतति ध्रुवम् ॥

11. *parārthaṃ yo ’vaṭaṃ kartā tasminsaḥ patati dhruvam.*

11. *parārtham yaḥ avaṭam kartā tasmin saḥ patati dhruvam.*

11. *parārtham* — adv, *parārtham* za drugog; *yaḥ* — nom msg, *ya* koji; *avaṭam* — acc nsg, *avaṭa* jama; *kartā* — nom msg, *kartṛ* koji pravi; *tasmin* — loc nsg, *sa / ta* taj; *saḥ* — nom msg, *sa / ta* taj; *patati* — 3sg ind praes act, *pat 1* padati; *dhruvam* — acc nsg (= adv), *dhruva* siguran.

Vjezba 8

१। नदी कुलानि रुजति ॥

1. *nadī kulāni rujati.*

1. *nadī* — nom fsg, *nadī* rijeka; *kulāni* — acc npl, *kula* porodica; *rujati* — 3sg ind praes act, *ruj 6* uništavati.

२। रजः किरति मारुतः ॥

2. *rajaḥ kirati mārutaḥ.*

2. *rajaḥ* — nom nsg, *rajas* prašina; *kirati* — 3sg ind praes act, *kṝ* *6* raspršiti; *mārutaḥ* — acc mpl, *mārut* vjetar.

३। पश्य को ऽहम् ॥

3. *paśya ko ‘ham.*

3. *paśya kaḥ aham.*

3. *paśya* — 2sg ipv praes *act*, *paś 4* gledati, vidjeti; *kaḥ* — nom msg, *ka* ko; *aham* — nom, *aham* ja.

४। सर्वो मन्यते लोक आत्मानं बुद्धिमत्तरम् ॥

4. *sarvo manyate loka ātmānaṃ buddhimattaram.*

4. *sarvaḥ manyate loke ātmānam buddhimattaram.*

4. *sarvaḥ* — nom msg, *sarva* sav, svaki; *manyate* — 3sg ind praes med, *man 4* misliti, poštovati; *lokaḥ* — nom msg, *loka* svijet; *ātmānam* — acc msg, *ātman* duša; *buddhimattaram* — acc msg grad comp, *buddhimat* pametan.

५। दिवा पश्यति नोलूकः काको नक्तं न पश्यति ॥

5. *divā paśyati nolūkaḥ kāko naktaṃ na paśyati.*

5. *divā paśyati na ulūkaḥ kākaḥ naktam na paśyati.*

5. *divā* — adv, *divā* po danu; *paśyati* — 3sg ind praes act, *paś 4* gledati, vidjeti ; *na* — pcl, *na* ne; *ulūkaḥ* — nom msg, *uluka* sova; *kākaḥ* — nom msg, *kāka* vrana; *naktam* — adv, *naktam* po noći; *na* — pcl, *na* ne; *paśyati* — 3sg ind praes act, *paś* 4 gledati, vidjeti.

६। अन्तकाले भूतानि मुह्यन्तीति पुराश्रुतिः ॥

6. *antakāle bhūtāni muhyantīti purāśrutiḥ.*

6. *antakāle bhūtāni muhyanti iti purāśrutiḥ.*

6. *antakāle* — loc msg, *antakāla* samrt; *bhūtāni* — acc npl, *bhūta* stvorenje; *muhyanti* —3pl ind praes act, *muh 4* boriti se; *iti* — pcl, *iti* ovako, tako (*sc.* kaže); *purāśrutiḥ* — nom fsg, *purāśruti* stara poslovica.

७। दैवमेव परं मन्ये पौरुषं तुनिरर्थकम् ॥

7. daivameva paraṃ manye pauruṣaṃ tunirarthakam.

7. daivam eva param manye pauruṣam tu nirarthakam.

7. *daivam* — acc nsg, *daiva* sudbina; *eva* — adv, *eva* upravo; *param* — acc nsg, *para* najviši, drugi; *manye* — 1sg ind praes med, *man 4* misliti; *pauruṣam* — acc nsg, *pauruṣa* junačko djelo; *tu* — pcl, *tu* ali; *nirarthakam* — acc nsg, *nirarthaka* nepotreban.

८। एको न गच्छेदध्वानम् ॥

8. *eko na gacchedadhvānam.*

8. *ekaḥ na gacchet adhvānam.*

8. *ekaḥ* — nom msg, *eka* jedan; *na* — pcl, *na* не; *gacchet* — 3sg opt praes act, *gam 1* ići; *adhvānam* — acc msg, *adhvan* put.

९। नीचाः कलहमिच्छन्ति ॥

9. *nīcāḥ kalahamicchanti.*

9. *nīcāḥ kalaham icchanti.*

9. *nīcāḥ* — nom mpl, *nīca* nizak, prost; *kalaham* — acc nsg, *kalaha* svađa; *icchanti* — 3pl ind praes act, *iṣ 6* željeti.

१०। निर्दोषो नैव जायते ॥

10. *nirdoṣo naiva jāyate.*

10. *nirdoṣaḥ na eva jāyate.*

10. *nirdoṣaḥ* — nom sg, *nirdoṣa* bezgrešan; *na* — pcl, *na* не; *eva* — pcl, *eva* upravo; *jāyate* — 3sg ind praes med, *jan 4* roditi se.

११। नीचैर्गच्छत्युपरि च दशा ॥

11. *nīcairgacchatyupari ca daśā.*

11. *nīcaiḥ gacchati upari ca daśā.*

11. *nīcaiḥ* — int npl, *nīca* nizak, prost; *gacchati* — 3sg ind praes act, *gam 1* ići; *upari* — adv, *upari* iznad; *ca* — conj, *ca* i; *daśā* — nom fsg, *daśā* sudbina ljudi.

१२। विद्यया सार्धं म्रियेत न विद्यामूषरे वपेत् ॥

12. *vidyayā sārdhaṃ mriyeta na vidyāmūṣare vapet.*

12. *vidyayā sārdham mriyeta na vidyāmūṣare vapet.*

12. *vidyayā* — int fsg, *vidyā* znanje; *sārdham* — praep + int, *sārdham* zajedno sa; *mriyeta* — 2pl opt praes mp, *mṛ 6* umirati; *na* — pcl, *na* ne; *vidyām* — acc fsg, *vidyā* znanje; *ūṣare* — loc nsg, *ūṣara* neplodno tlo; *vapet* — 3sg opt praes act, *vap 1* sijati.

१३। नैष स्थाणोरपराधो यदेनमन्धो न पश्यति ॥

13. *naiṣa sthāṇoraparādho yadenamandho na paśyati.*

13. *na eṣa sthāṇoḥ aparādhaḥ yad enam andhaḥ na paśyati.*

13. *na* — pcl, *na* ne; *eṣa* — nom msg, *eṣa* taj; *sthāṇoḥ* — gen msg, *sthāṇu* stub; *aparādhaḥ* — nom msg, *aparādhaḥ* krivica; *yad* — conj, *yad* ako, da, onda; *enam* — acc msg, *ena* onaj; *andhaḥ* —; nom msg, *andha* slijepac; *na* — pcl, *na* ne; *paśyati* — 3sg ind praes act, *paś 4* gledati, vidjeti.

१४। यावन्न विन्दते जायां तावदर्धो भवेत्पुमान् ॥

14. *yāvanna vindate jāyāṃ tāvadardho bhavetpumān.*

14. *yāvat na vindate jāyām tāvat ardho bhavet pumān.*

14. *yāvat* — conj, *yāvat* dokle; *na* — pcl, *na* be; *vindate* — 3sg ind praes med, *vid 6* naći; *jāyām* — acc fsg, *jāyā* žena; *tāvat* — conj, *tāvat* ditke; *ardhaḥ* — nom msg, *ardha* polovičan; *bhavet* — 3sg opt praes act, *bhū 1* postati, bivati; *pumān* — nom msg, *puṃs* muškarac.

१५। चलत्येकेन पादेन तिष्ठत्येकेन बुद्धिमान् ॥

15. *calatyekena pādena tiṣṭhatyekena buddhimān.*

15. *calati ekena pādena tiṣṭhati ekena buddhimān.*

15. *calati* — 3sg ind praes act, *cal 1* micati, kretati se; *ekena* — int msg, *eka* jedan; *pādena* — int msg, *pāda* noga; *tiṣṭhati* — 3sg ind praes act, *sthā 1* stajati; *ekena* — int msg, *eka* jedan; *buddhimān* — nom msg, *buddhimat* pametan.



१६। चिरकालं पोषितो ऽपि दशत्येव भुंजगमः ॥

16. *cirakālaṃ poṣito ‘pi daśatyeva bhuṃjagamaḥ.*

16. *cirakālam poṣitaḥ api daśati eva bhuṃjagamaḥ.*

16. *cirakālam* — acc nsg, *cirakāla* dugo vrijeme; *poṣitaḥ* — nom msg, *poṣita* gajen; *api* — conj, *api* također; *daśati* — 3sg ind praes act, *daṃś* gristi; *eva* — pcl, *eva* upravo; *bhuṃjagamaḥ* — nom msg, *bhuṃjagama* zmija.

१७। अनारतं प्रतिदेशं प्रतिदिशं जले स्थले ।

जायन्ते च म्रियन्ते च बुद्बुदा इव वारिणि॥

17. *anāratam pratideśam pratidiśam jale sthale*

jāyante ca mriyante ca budbudā iva vāriṇi.

17. *anāratam pratideśam pratidiśaṃ jale sthale*

jāyante ca mriyante ca budbudāḥ iva vāriṇi.

17. *anāratam* — adv, *anāratam* bez prestanka; *pratitideśam* — adv, *pratideśam* u svim zemljama; *pratidiśam* — adv, *pratidiśam* u svim krajevima; *jale* — loc nsg, *jala* voda; *sthale* — loc nsg, *sthala* zemlja, kopno; *jāyante* — 3pl ind praes med, *jan 4* roditi se; *ca* — conj, *ca* i; *mriyante* — 3pl ind praes mp, *mṛ 6* umirati; *ca* — conj, *ca* i; *budbudāḥ* — nom mpl, *budbuda* mjehurić; *iva* — adv, *iva* poput, kao; *vāriṇi* — loc nsg, *vāri* voda.

Vjezba 9

९

१। श्येनः कपोतानत्तीति स्थितिरेषा सनातनी ॥

1. *śyenaḥ kapotānattīti sthitireṣā sanātanī.*

1. *śyenaḥ kapotān atti iti sthitiḥ eṣā sanātanī.*

1. *śyenaḥ* — nom msg, *śyena* soko; *kapotān* — acc mpl, *kapota* golub; *atti* —3sg ind praes act, *ad 2* jesti; *iti* — pcl, *iti* ovako, tako (*sc.* kaže); *sthitiḥ* —nom fsg, *sthiti* pravilo; *eṣā* — nom fsg, *eṣa* taj; *sanātanī* — nom fsg, *sanātana* postojan.

२। गच्छ गच्छसि चेत्कन्त पन्थानः सन्तु ते शिवाः ॥

2. *gaccha gacchasi cetkanta panthānaḥ santu te śivāḥ.*

2. *gaccha gacchasi ced kānta panthānaḥ santu te śivāḥ.*

2. *gaccha* — 2sg ipv praes act, *gam 1* ići; *gacchasi* — 2sg ind praes act, *gam 1* ići; *ced* — conj, *ced* ako; *kānta* — voc msg, *kānta* voljeni, dragi; *panthānaḥ* — nom mpl, *path* put; *santu* — 3pl ipv praes act, *as 2* biti; *te* — dat, *tvam* ti; *śivāḥ* — nom mpl, *śiva* srećan.

९

३। त्यजत मानमलं बत विग्रहैर्न पुनरेति गतं चतुरं वयः ॥

3. *tyajata mānamalaṃ bata vigrahairna punareti gataṃ caturaṃ vayaḥ.*

3. tyajata mānam alam bata vigrahaiḥ na punar eti gatam caturam vayaḥ.

3. *tyajata* — 2pl ipv praes act, *tyaj 1* ostaviti, maniti se; *mānam* — acc msg, *māna* mržnja; *alam* — nom nsg, *ala* dostatan; *bata* — interj, *bata* ah; *vigrahaiḥ* — int mpl, *vigraha* svaša; *na* — pcl, *na* ne; *punar* — adv, *punar* opet; *eti* — 3sg ind praes act, *i 2* ići; *gatam* —nom nsg pt pf pass, *gam 1* ići, proći (prošao); *caturam* — nom nsg, *catura* prijatan; *vayaḥ* — nom nsg, *vayas* životno, mladenačko doba.

४। नासौ धर्मो यत्र नो सत्यमस्ति ॥

4. *nāsau dharmo yatra no satyamasti.*

4. *na asau dharmaḥ yatra no satyam asti.*

4. *na* — pcl, *na* ne; *asau* — loc msg, *asu* život; *dharmaḥ* — nom msg, *dharma* zakon, pravda; *yatra* — adv, *yatra* gdje; *no* — pcl, *no* ne; *satyam* — nom nsg, *satya* istina; *asti* — 3sg ind praes act, *as* 2 biti.



५। सद्भिरेव सहासीत ॥

5. *sadbhireva sahāsīta.*

5. *sadbhih eva saha āsīta.*

5. *sadbhiḥ* — int mpl pt praes act, *as* 2 biti (bivstvujući; dobar, čestit); *eva* — pcl, *eva* upravo; *saha* — postp + int, *saha* sa; *āsīta* — 3sg opt praes med, *ās* 2 sjedjeti.

६। धन्यास्ते पृथिवीपालाः सुखं ये निशि शेरते ॥

6. *dhanyāste pṛthivīpālāḥ sukhaṃ ye niśi śerate.*

6. *dhanyāḥ te pṛthivīpālāḥ sukham ye niśi śerate.*

6. *dhanyāḥ* — nom mpl, *dhanya* srećan; *te* — nom mpl, *ta* taj; *pṛthivīpālāḥ* — nom mpl, *pṛthivīpāla* kralj; *sukham* — adv, *sukha* ugodan; *ye* — nom mpl, *ya* koji; *niśi* — loc fsg, *niś* noć; *śerate* — 3pl ind praes med, *śī* 2 ležati, spavati.



७। गुणो गुणं वेत्ति न वेत्ति निर्गुणः ॥

7. *guṇo guṇaṃ vetti na vetti nirguṇaḥ.*

7. *guṇaḥ guṇam vetti na vetti nirguṇaḥ.*

7. *guṇaḥ* — nom msg, *guṇa* vrlina; *guṇam* — acc msg, *guṇa* vrlina; *vetti* — 3sg ind praes act, *vid* 2 znati, poznavati; *na* — pcl, *na* ne; *vetti* — 3sg ind praes act, *vid* 2 znati, poznavati; *nirguṇaḥ* — nom msg, *nirguṇa* ko je bez vrline.

८। अरक्षितारं राजानं घ्नन्ति दोषाः ॥

8. *arakṣitāraṃ rājānaṃ ghnanti doṣāḥ.*

8. *arakṣitāram rājānam ghnanti doṣāḥ.*

8. *arakṣitāram* — acc msg, *arakṣitṛ* bez straže; *rājānam* — acc msg, *rājan* kralj; *ghnanti* — 3pl ind praes act, *han 2* ubiti; *doṣāḥ* — nom mpl, *doṣa* greh, pogreška.



९। कूपस्तृषां हन्ति सततं न तु वारिधिः ॥

9. *kūpastṛṣāṃ hanti satataṃ na tu vāridhiḥ.*

9. *kūpastṛṣām hanti satatam na tu vāridhiḥ.*

9. *kūpaḥ* — nom msg, *kūpa* izvor, izvor-voda; *tṛṣām* — acc fsg, *tṛṣā* žeđ; *hanti* — 3sg ind praes act, *han 2* ubiti; *satatam* — adv, *satatam* uvijek; *na* — pcl, *na* ne; *tu* — pcl, *tu* ali; *vāridhiḥ* — nom msg, *vāridhi* more.



१०। देशमाख्याति भाषणम् ॥

10. *deśamākhyāti bhāṣaṇam.*

10. *deśam ākhyāti bhāṣaṇam.*

10. *deśam* — acc msg, *deśa* zemlja, otadžbina; *ākhyāti* — 3sg ind prae act, *ā-khyā 2* kazati; *bhāṣaṇam* — acc nsg, *bhāṣaṇa* govor, jezik.



११। खण्डितः पण्डितः स्यात्॥

11. *khaṇḍitaḥ paṇḍitaḥ syāt.*

11. *khaṇḍitaḥ* — nom msg, *khaṇḍita* prevaren; *paṇḍitaḥ* — nom msg, *paṇḍita* pametan; *syāt* — 3sg opt praes act, *as* 2 biti.



१२। गतो ऽस्तमर्को भातीन्दुर्यान्ति वासाय पक्षिणः ॥

12. *gato ‘stamarko bhātīnduryānti vāsāya pakṣiṇaḥ.*

12. *gataḥ astam arkaḥ bhāti induḥ yānti vāsāya pakṣiṇaḥ.*

12. *gataḥ* — nom msg pt pf pass, *astam gam 1* zaći; *arkaḥ* —nom msg, *arka* Sunce; *bhāti* — 3sg ind praes act, *bhā 2* sijati; *induḥ* — nom msg, *indu* Mjesec; *yānti* — 3pl ind praes act, *yā 2* ići, poći; *vāsāya* — dat nsg, *vasa* počinak; *pakṣiṇaḥ* — nom mpl, *pakṣin* ptica.

१३। कमले कमला शेते हरं शेते हिमालये ।

क्षीराब्धौ च हरिः शेते मन्ये मत्कुणशङ्क्या ॥

13. *kamale kamalā śete haraṃ śete himālaye*

kṣīrābdhau ca hariḥ śete manye matkuṇaśaṅkayā.

13. *kamale kamalā śete haraḥ śete himālaye*

kṣīrābdhau ca hariḥ śete manye matkuṇaśaṅkayā.

13. *kamale* — loc msg, *kamala* lotos; *kamalā* — nom fsg, *kamalā* Kamala (Lakšmi); *śete* — 3sg ind praes act, *śī* 2 ležati, spavati; *haraḥ* — nom msg, *hara* Hara (Šiva); *śete* — 3sg ind praes act, *śī* 2 ležati, spavati; *himālaye* — loc msg, *himālaya* Himalaji; *kṣīrābdhau* — loc msg, *kṣīrābdhi* Okean mlijeka; *ca* — conj, *ca* i; *hariḥ* —nom msg, *hari* Hari (Višnu); *śete* — 3sg ind praes act, *śī* 2 ležati, spavati; *manye* — 1sg ind praes med, *man* 4 misliti; *matkuṇaśaṅkayā* — loc fsg, *matkuṇaśaṅkā* strah od stjenice (buve).



१४। उद्यन्तु शतमादित्या उद्यन्तु शतमिन्दवः ।

न विना विदुषाः वकौर्नश्यत्याभ्यन्तरं तमः ॥

14. *udyantu śatamādityā udyantu śatamindavaḥ*

na vinā viduṣāḥ vakaurnaśyatyābhyantaraṃ tamaḥ.

14. *udyantu śatam ādityāḥ udyantu śatam indavaḥ*

na vinā viduṣāṃ vākyaiḥ naśyati ābhyantaram tamaḥ.

14. *udyantu* — 3pl ipv praes act, *ud-i 2* uzdići; *śatam* — num card, *śatam* sto(tina); *ādityāḥ* —nom mpl, *āditya* Sunce; *udyantu* — 3pl ipv praes act, *ud-i 2* uzdići; *śatam* — num card, *śatam* sto(tina); *indavaḥ* — nom mpl, *indu* Mjesec; *na* — pcl, *na* ne; *vinā* — praep + int, *vinā* bez; *viduṣāṃ* — gen mpl pt pf act, *vid 2* znati, poznavati; *vākyaiḥ* — int npl, *vākya* govor, riječ; *naśyati* — 3sg ind praes act, *naś 4* nestati; *ābhyantaram* — nom nsg, *ābhyantara* unutarnji; *tamaḥ* — nom nsg, *tama* tama.

vjezba 10

१०

१। राज्ञो बिभ्यति लोका राजानः पुनर्वैरिभ्यः ॥

1. *rājño bibhyati lokā rājānaḥ punarvairibhyaḥ.*

1. *rājñaḥ bibhyati lokāḥ rājānaḥ punar vairibhyaḥ.*

1. *rājñaḥ* — abl msg, *rājan* kralj; *bibhyati* — 3pl ind praes act, *bhī 3* plašiti se; *lokāḥ* — nom mpl, *loka* svijet, pl ljudi; *rājānaḥ* — nom mpl, *rājan*, kralj; *punar* — adv, *punar* opet; *vairibhyaḥ* — abl mpl, *vairin* neprijatelj.

२। शतं दद्यान्न विवदेत् ॥

2. *śataṃ dadyānna vivadet.*

2. *śatam dadyāt na vivadet.*

2. *śatam* — acc nsg, *śata* sto(tina); *dadyāt* — 3sg opt praes act, *dā 3* dati; *na* — pcl, *na* ne; *vivadet* — 3sg opt praes act, *vi-vad 1* svađati se.

३। न तत्परस्य संदध्यात्प्रतिकूलं यदात्मनः ॥

3. *na tatparasya saṃdadhyātpratikūlaṃ yadātmanaḥ.*

3. *na tat parasya saṃdadhyāt pratikūlam yat ātmanaḥ.*

3. *na* — pcl, *na* ne; *tat* — acc nsg, *ta* taj; *parasya* — gen msg, *para* najbolji, drugi; *saṃdadhyāt* — 3sg ind opt act, *sam-dhā* (+ gen) dodati; *pratikūlaṃ* — nom nsg, *pratikūla* (+ gen) neprijatan; *yat* — nom nsg, *ya* koji; *ātmanaḥ* — gen msg, *ātman* duša, sebe.

४। अण्डानि बिभ्रति स्वानि न भिन्दन्ति पिपीलिकाः ॥

4. *aṇḍāni bibhrati svāni na bhindanti pipīlikāḥ.*

4. *aṇḍāni bibhrati svāni na bhindanti pipīlikāḥ.*

4. *aṇḍani* — acc npl, *aṇḍa* jaje; *bibhrati* — 3pl ind praes act, *bhṛ* 3 nositi, brinuti se za; *svāni* — acc npl, *sva* svoj; *na* — pcl, *na* ne; *bhindanti* — 3pl ind praes act, *bhid* 7 lomiti; *pipīlikāḥ* —nom fpl, *pipīlikā* mrav.

५। यत्स्वाधीनं यदपि सुलभं तेन तुष्टिं विधेहि ॥

5. *yatsvādhīnaṃ yadapi sulabhaṃ tena tuṣṭiṃ vidhehi.*

5. *yat svādhīnam yat api sulabhaṃ tena tuṣṭiṃ vidhehi.*

5. *yat* — nom nsg, *ya* koji; *svādhīnam* — nom nsg, *svādhīna* svoj (tvoj) vlastiti; *yat* — nom nsg, *ya* koji; *api* — conj, *api* takođe; *sulabham* — nom nsg, *sulabha* lako dostižan; *tena* — int nsg, *ta* taj; *tuṣṭiṃ* — acc fsg, *tuṣṭi* zadovoljstvo; *vidhehi* — 2sg ipv praes act, *vi-dhā* (*sc. tuṣṭiṃ*, + int) zadovoljiti se.

६। नीचो वदति न कुरुते न वदति सुजनः करीत्येव ॥

6. *nīco vadati na kurute na vadati sujanaḥ karītyeva.*

6. *nīcaḥ vadati na kurute na vadati sujanaḥ karīti eva.*

6. *nīcaḥ* — nom msg, *nīca* nizak, prost; *vadati* — 3sg ind praes act, *vad 1* govoriti; *na* — pcl, *na* не; *kurute* — 3sg ind praes mp, *kṛ 8* činiti, raditi; *na* — pcl, *na* не; *vadati* — 3sg ind praes act, *vad 1* govoriti; *sujanaḥ* — nom msg, *sujana* dobar čovjek; *karīti* — 3sg ind praes act, *kṛ 3* činiti, raditi; *eva* — pcl, *eva* upravo.

१०

७। श्वः कार्यमद्य कुर्वीत ॥

7. śvaḥ kāryamadya kurvīta.

7. śvas kāryam adya kurvīta.

7. *śvas* — adv, *śvas* sutra; *kāryam* — acc nsg, *kārya* stvar, prilika, posao, nužnost; *adya* — adv, *adya* dans; *kurvīta* — 3sg opt praes med, *kṛ 8* učiniti, uraditi.

८। पूर्वे वयसि तत्कुर्याद्येन वृद्धः सुखं वसेत् ॥

8. *pūrve vayasi tatkuryādyena vṛddhaḥ sukhaṃ vaset.*

8. *pūrve vayasi tat kuryāt yena vṛddhaḥ sukham vaset.*

8. *pūrve* — loc nsg, *pūrva* raniji, prijašnje; *vayasi* — loc nsg, *vayas* životno, mladenačko doba; *tat* — acc nsg, *ta* taj; *kuryāt* — 3sg opt praes act, *kṛ 8* činiti, raditi; *yena* — int nsg, *ya* koji; *vṛddhaḥ* — nom msg, *vṛddha* starac; *sukham* — acc nsg, *sukha* ugoda; *vaset* — 3sg opt praes act, *vas 1* stanovati, živjeti.

१०

१। न हिंस्यात्सर्वभूतानि ॥

9. *na hiṃsyātsarvabhūtāni.*

9. *na hiṃsyāt sarvabhūtāni.*

9. *na* — pcl, *na* ne; *hiṃsyāt* — 3sg opt praes act, *hiṃs 7* povrediti; *sarvabhūtāni* — acc npl, *sarvabhūta* sva stvorenja.

१०

१०। यदोजसा न लभते क्षत्रियो न तदश्नुते ॥

10. *yadojasā na labhate kṣatriyo na tadaśnute.*

10. *yat ojasā na labhate kṣatriyaḥ na tat aśnute.*

10. *yat* — acc nsg, *ya* koji; *ojasā* — int nsg, *ojas* snaga; *na* — pcl, *na* ne; *labhate* — 3sg ind praes mp, *labh 1* dosegnuti, dobiti, naći; *kṣatriyaḥ* — nom msg, *kṣatriya* ratnik; *na* — pcl, *na* ne; *tat* — acc nsg, *ta* taj; *aśnute* — 3sg ind praes mp, *aś 5* postići.

११। बलिनी बलिनः स्निह्यन्त्यबलं तु निगृह्णते ॥

11. *balinī balinaḥ snihyantyabalaṃ tu nigṛhṇate.*

11. *balinaḥ balinaḥ snihyanti abalam tu nigṛhṇate.*

11. *balinaḥ* — nom mpl, *balin* jak; *balinaḥ* — gen msg, *balin* jak; *snihyanti* — 3pl ind praes act, *snih 5* (+ gen) voljeti; *abalam* — acc msg, *abala* slab; *tu* — pcl, *tu* a, ali; *nigṛhṇate* — 3pl ind praes med, *ni-grah 9* kazniti, biti.

१०

१२। ते धन्या ये न शृण्वन्ति दीनाः प्रण्यिनां गिरः ॥

12. *te dhanyā ye na śṛṇvanti dīnāḥ praṇyināṃ giraḥ.*

12. *te dhanyāḥ ye na śṛṇvanti dīnāḥ praṇyināṃ giraḥ.*

12. *te* — nom mpl, *ta* taj; *dhanyāḥ* — nom mpl, *dhanya* срећан; *ye* — nom mpl, *ya* који; *na* — pcl, *na* не; *śṛṇvanti* — 3pl ind praes act, *śru 5* слушати; *dīnāḥ* — acc fpl, *dīna* тужан; *praṇyināṃ* — gen mpl, *praṇyin* вољен, вољена особа; *giraḥ* — acc fpl, *gir* ријеч.

१०

१३। स्वकोयाम्भुञ्जते फणाधराः ॥

13. *svakoyāmbhuñjate phaṇādharāḥ.*

13. *svakoyān bhuñjate phaṇādharāḥ.*

13. *svakoyān* — acc mpl, *svakoya* svoj, vlastoto; *bhuñjate* — 3pl ind praes med, *bhuj 7* jesti; *phaṇādharāḥ* — nom mpl, *phaṇāadhara* zmija.

१४। यद्यदाचरति श्रेष्ठस्तत्तदेवेतरो जनः ।

स यत्प्रमाणं कुरुते लोकस्तदनुवर्तते ॥

14. *yadyadācarati śreṣṭhastattadevetaro janaḥ*

sa yatpramāṇaṃ kurute lokastadanuvartate.

14. *yadyad ācarati śreṣthas tattat eva itaraḥ janaḥ*

sa yat pramāṇam kurute lokaḥ tad anuvartate.

14. *yadyad* — acc nsg, *yadyat* što god; *ācarati* — 3sg ind praes act, *ā-car 1* obraditi, činiti; *śreṣthas* —nom msg, *śreṣtha* najbolji, izvrstan; *tattat* — acc nsg, *tattat* sve to; *eva* — pcl, *eva* upravo; *itaraḥ* — nom msg, *itara* drugi; *janaḥ*— nom msg, *jana* čovjek, osoba, ljudi; *sa* — nom msg, *sa* taj; *yat* — acc nsg, *ya* koji; *pramāṇaṃ* — acc nsg, *pramāṇa* odluka; *kurute* — 3sg ind praes med, *kṛ 8* činiti, raditi; *lokaḥ* — nom msg, *loka* svijet, pl ljudi; *tad* — acc nsg, *ta* taj; *anuvartate* — 3sg ind praes med, *anu-vṛt 1* slijediti.

१५। अतिथिर्बालकश्चैव स्त्रीजनो नृपतिस्तथा ।

एते वित्तं न जानन्ति जामाता चैव पञ्चमः ॥

15. *atithirbālakaścaiva strījano nṛpatistathā*

ete vittaṃ na jānanti jāmātā caiva pañcamaḥ.

15. *atithiḥ bālakaḥ ca eva strījanaḥ nṛpatiḥ tathā*

ete vittam na jānanti jāmātā ca eva pañcamaḥ.

15. *atithiḥ* — nom msg, *atithi* gost; *bālakaḥ* — nom msg, *bālaka* dijete; *ca* — conj, *ca* i; *eva* — pcl, *eva* upravo; *strījanaḥ* — nom msg, *strijana* žensko; *nṛpatiḥ* — nom msg, *nṛpati* kralj; *tathā* — adv, *tathā* kako; *ete* — nom, *eta* ovaj; *vittam* — acc nsg, *vitta* bogatstvo; *na* — pcl, *na* ne; *jānanti* — 3pl ind praes act, *jña 9* znati; *jāmātā* — nom msg, *jamatṛ* zet; *ca* — conj, *ca* i; *eva* — pcl, *eva* upravo; *pañcamaḥ* — nom msg, *pañcama* peti.

१०

१६। जानाते यन्न चन्द्रार्कौ जानते यन्न योगिनः ।

जानीते यन्न भर्गो ऽपि तज्जानाति कविः स्वयम् ॥

16. *jānāte yanna candrārkau jānate yanna yoginaḥ*

jānīte yanna bhargo ‘pi tajjānāti kaviḥ svayam.

16. *jānāte yat na candrārkau jānate yat na yoginaḥ*

jānīte yat na bhargaḥ api tat jānāti kaviḥ svayam.

16. *jānāte* — 3du ind praes med, *jña 9* znati; *yat* — acc nsg, *ya* који; *na* — pcl, *na* ne; *candrārkau* — nom mdu, *candrārka* Sunce i Mjesec; *jānate* — 3pl ind praes med, *jña 9* znati; *yat* — acc nsg, *ya* koji; *na* — pcl, *na* ne; *yoginaḥ* — nom mpl, *yogin* jogin; *jānīte* — 3sg ind praes med, *jña 9* znati; *yat* — acc nsg, *ya* koji; *na* — pcl, *na* ne; *bhargaḥ* — nom msg, *bharga* Bharga (Brahman); *api* — conj, *api* također; *tat* — acc nsg, *ta* taj; *jānāti* — 3sg ind praes act, *jña 9* znati; *kaviḥ* — nom msg, *kavi* pjesnik; *svayam* — adv, *svayam* samo.

Vjezba II

११

१। को जानीते कदा कस्य मृत्युकालो भविष्यति ॥

1. *ko jānīte kadā kasya mṛtyukālo bhaviṣyati.*

1. *kaḥ jānīte kadā kasya mṛtyukālaḥ bhaviṣyati.*

1. *kaḥ* — nom msg, *ka* ko; *jānīte* — 3sg ind praes med, *jñā 9* znati; *kadā* — adv, *kadā* kada; *kasya* — gen msg, *ka* ko; *mṛtyukālaḥ* — nom msg, *mṛtyukāla* smrtni čas; *bhaviṣyati*. — 3sg ind fut act, *bhū 1* postati, bivati.

२। सेनापतौ यशो गन्त न तु योधान्कंथचन ॥

2. *senāpatau yaśo gantā na tu yodhānkaṃthacana.*

2. *senāpatau yaśaḥ gantā na tu yodhān kaṃthacana.*

2. *senāpatau* — loc msg, *senāpati* vojskovođa; *yaśaḥ* — nom nsg, *yaśas* slava; *gantā* — 3sg fut pphr, *gam 1* ići; *na* — pcl, *na* ne; *tu* — pcl, *tu* ali; *yodhān* — acc msg, *yodha* vojnik; *kaṃthacana* — adv, *kaṃthacana* (n)ikako.

३। यावत्स्थास्यन्ति गिरयःसरितश्च महीतले ।

तावद्रामायणकथा लोकेषु प्रचरिष्यति ॥

3. *yāvatsthāsyanti girayaḥsaritaśca ma hītale*
tāvadrāmāyaṇakathā lokeṣu pracariṣyati.

3. *yāvat sthāsyanti girayaḥ saritaḥ ca mahītale*
tāvat rāmāyaṇakathā lokeṣu pracariṣyati.

3. *yāvat* — adv, *yāvat* dokle; *sthāsyanti* — 3pl ind fut act, *sthā 1* stajati; *girayaḥ* — nom mpl, *giri* brdo; *saritaḥ* — nom fpl, *sarita* rijeka; *ca* — conj, *ca* i; *mahītale* — loc nsg, *mahītala* tlo; *tāvat* — adv, *tāvat* dotle; *rāmāyaṇakathā* — nom fsg, *rāmāyaṇakathā* priča o Rami; *lokeṣu* — loc mpl, *loka* svijet, pl ljudi; *pracariṣyati* — 3sg ind fut act, *pra-car 1* trajati.

४। यदि न प्रणयेद्राजा दण्डंदण्ड्येष्वतन्द्रितः ।

शूले मत्स्यानिवापक्ष्यन्दुर्बलान्बलवत्तरः ॥

4. *yadi na praṇayedrājā daṇḍaṃdaṇḍyeṣvatandritaḥ*

śūle matsyānivāpakṣyandurbalānbalavattaraḥ.

4. *yadi na praṇayet rājā daṇḍam daṇḍyeṣu atandritaḥ*

śūle matsyān iva apakṣyat durbalān balavattaraḥ.

4. *yadi* — conj, *yadi* ako; *na* — pcl, *na* ne; *praṇayet* — 3sg opt praes act, *pra-nī 1* vršiti, izvršavati; *rājā* — nom msg, *rājan* kralj; *daṇḍaṃ* — acc msg, *daṇḍa* kazna; *daṇḍyeṣu* — loc mpl, *daṇḍya* kažnjiv; *atandritaḥ* — loc msg, *atandrita* neumoran; *śūle* — loc nsg, *śūla* koplje, ražanj; *matsyān* —acc mpl, *matsya* riba; *iva* — adv, *iva* poput, kao; *apakṣyat* — 3sg cond act, *pac 1* pećі; *durbalān* — acc mpl, *durbala* slab; *balavattaraḥ* — nom msg grad comp, *balavat* jak.

vjezba 12

१२

१। तृणैर्विधीयते रज्जुर्यया नागो ऽपि वध्यते ॥

1. *tṛṇairvidhīyate rajjuryayā nāgo ‘pi vadhyate.*

1. *tṛṇaiḥ vidhīyate rajjuryayā nāgaḥ api vadhyate.*

1. *tṛṇaiḥ* — int npl, *tṛṇa* trava; *vidhīyate* — 3sg ind praes pass, *vi-dhā 3* praviti; *rajjuḥ* —nom fsg, *rajju* kanap; *yayā* — int fsg, *ya* koji; *nāgaḥ* — nom msg, *nāga* slon; *api* — conj, *api* također; *vadhyate* — 3sg ind praes pass, *vadh 1* ubiti.

२। स्वदेशे पूज्यते राजा विद्वान्सर्वत्र पूज्यते ॥

2. *svadeśe pūjyate rājā vidvānsarvatra pūjyate.*

2. *svadeśe pūjyate rājā vidvān sarvatra pūjyate.*

2. *svadeśe* — loc msg, *svadeśa* svoja zemlja; *pūjyate* — 3sg ind praes pass, *pūj 10* poštovati; *rājā* — nom msg, *rājan* kralj; *vidvān* — nom msg, *vidvas* mudrac; *sarvatra* — adv, *sarvatra* svugdje; *pūjyate* — 3sg ind praes pass, *pūj 10* poštovati.

३। यो यद्वस्तु विजानाति तं तत्र विनियोजयेत् ॥

3. *yo yadvastu vijānāti taṃ tatra viniyojayet.*

3. *yaḥ yat vastu vijānāti tam tatra viniyojayet.*

3. *yaḥ* — nom msg, *ya* koji; *yat* — acc nsg, *ya* koji; *vastu* — acc nsg, *vastu* predmet, stvar; *vijānāti* — 3sg ind praes act, *jña 9* razumjeti, poznavati; *tam* — acc msg, *ta* ovaj; *tatra* —adv, *tatra* tamo, u tome; *viniyojayet* — 3sg opt praes act, *vini-yuj* 10 (caus) primijeniti.

४। भैषज्यमेतद्दुःखस्य यदेतन्नानुचिन्तयेत् ॥

4. *bhaiṣajyametadduḥkhasya yadetannānucintayet.*

4. *bhaiṣajyam etat duḥkhasya yat etat na anucintayet.*

4. *bhaiṣajyam* — nom nsg, *bhaiṣajya* lijek (za, + gen); *etat* — nom nsg, *eta* ovaj; *duḥkhasya* — gen nsg, *duḥkha* bol; *yad* — conj, *yad* ako, da, onda; *etat* — acc nsg, *eta* ovaj; *na* — pcl, *na* ne; *anucintayet* — 3sg opt praes act, *anu-cint 10* misliti na.

५। लालयेत्पञ्च वर्षाणि दश वर्षाणि ताडयेत् ।

प्राप्ते तु षोडशे वर्षे पुत्रम् मित्रवदाचरेत् ॥

5. lālayetpañca varṣāṇi daśa varṣāṇi tāḍayet

prāpte tu ṣoḍaśe varṣe putram mitravadācaret.

5. lālayet pañca varṣāṇi daśa varṣāṇi tāḍayet

prāpte tu ṣoḍaśe varṣe putram mitravat ācaret.

5. *lālayet* — 3sg opt praes act, *lal 10* (caus) milovati; *pañca* — num card, *pañca* pet; *varṣāṇi* —acc npl, *varṣa* godina; *daśa* — num card, *daśa* deset; *varṣāṇi* —acc npl, *varṣa* godina; *tāḍayet* — 3sg opt praes act, *tad 10* biti, туђи; *prāpte* — loc nsg, *prāpta* navršen; *tu* — pcl, *tu* ali; *ṣoḍaśe* — loc nsg, *ṣoḍaśa* šesnaesti; *varṣe* — loc nsg, *varṣa* godina; *putram* — acc msg, *putra* sin; *mitravat* — acc nsg (= adv), *mitravat* poput prijatelja; *ācaret* — 3sg opt praes act, *ā-car 1* obraditi, ophoditi se.

Vjezba 13

१३

१। कील आहन्यमानः प्रतिकीलं निर्हन्ति ॥

1. *kīla āhanyamānaḥ pratikīlaṃ nirhanti.*

1. *kīlaḥ āhanyamānaḥ pratikīlam nirhanti.*

1. *kīlaḥ* — nom msg, *kīla* klin; *āhanyamānaḥ* — nom msg pt praes pass, *ā-han 2* pogoditi; *pratikīlam* — acc msg, *pratikīla* protivklin; *nirhanti* — 3sg ind praes act, *nis-han 2* izbiti.

२। सन्ति पुत्राः सुबहवो दरिद्राणामनिच्छताम् नास्ति पुत्रः समृद्धानाम् ॥

2. *santi putrāḥ subahavo daridrāṇāmanicchatām nāsti putraḥ samṛddhānām.*

2. *santi putrāḥ subahavaḥ daridrāṇām anicchatām na asti putraḥ samṛddhānām.*

2. *santi* — 3pl ind praes act, *as 2* biti; *putrāḥ* — nom mpl, *putra* sin; *subahavaḥ* — nom mpl, *subahu* vrlo mnogo; *daridrāṇām* — gen mpl, *daridra* siromašan; *anicchatām* — gen mpl, *anicchat* koji ne želi; *na* — pcl, *na* ne; *asti* — 3sg ind praes act, *as 2* biti; *putraḥ* — nom msg, *putra* sin; *samṛddhānām* — gen mpl, *samṛddha* bogat.

१३

३। वार्यमाणस्य वाञ्च्छा विषयेष्वभिवर्धते ॥

3. *vāryamāṇasya vāñcchā viṣayeṣvabhivardhate.*

3. *vāryamāṇasya vāñcchā viṣayeṣu abhivardhate.*

3. *vāryamāṇasya* — gen msg, *vāryamāṇa* koji se suzdržava; *vāñcchā* — nom fsg, *vāñcchā* želja; *viṣayeṣu* — loc mpl, *viṣaya* užitak; *abhivardhate* — 3sg ind praes med, *abhi-vṛdh 1* rasti.

४। लोके को ऽप्युत्थिः पतति को ऽपि पतितो ऽप्युत्तिष्ठते ॥

4. *loke ko ‘pyutthiḥ patati ko ‘pi patito ‘pyuttiṣṭhate.*

4. *loke kaḥ api utthitaḥ patati kaḥ api patito api uttiṣṭhate.*

4. *loke* — loc msg, *loka* svijet, pl ljudi; *kaḥ* — nom msg, *ka* ko; *api* — conj, *api* također; *utthitaḥ* — nom msg pt pf pass, *ud-sthā 1* ustati, dići se; *patati* — 3sg ind praes act, *pat 1* pasti; *kaḥ* — nom msg, *ka* ko; *api* — conj, *api* također; *patitaḥ* — nom msg pt pf pass, *pat 1* pasti; *api* — conj, *api* također; *uttiṣṭhate* — 3sg ind praes med, *ud-sthā 1* ustati, dići se.

५। मनसा चिन्तितं कार्यं वचसा न प्रकाशयेत् ॥

5. *manasā cintitaṃ kāryaṃ vacasā na prakāśayet*

5. *manasā cintitam kāryam vacasā na prakāśayet.*

5. *manasā* — int nsg, *manas* duh, pamet, srce; *cintitaṃ* — acc nsg pt pf pass, *cint 10* smisliti; *kārya* —acc nsg, kārya stvar, *прилика*, posao, nužnost; *vacasā* — int nsg, *vacas* riječ; *na* — pcl, *na* ne; *prakāśayet* — 3sg opt praes act, *pra-kāś 1* (caus) očitvati se.

६। न सुप्तस्य सिंहस्य प्रविशन्ति मुखे मृगाः ॥

6. *na suptasya siṃhasya praviśanti mukhe mr̥gāḥ.*

6. *na suptasya siṃhasya praviśanti sukhe mr̥gāḥ.*

6. *na* — pcl, *na* ne; *suptasya* — gen msg pt pf pass, *svap 2* spavati; *siṃhasya* — gen msg, *siṃha* lav; *praviśanti* — 3sg ind praes act, *pra-viś 6* ući; *mukhe* — loc nsg, *mukha* usta; *mr̥gāḥ* — nom mpl, *mr̥g* gazela.

७। यन्न बालैः परिवृतं श्मशानमिव तद्गृहम् ॥

7. yanna bālaiḥ parivṛtaṃ śmaśānamiva tadgṛham.

7. yat na bālaiḥ parivṛtaṃ śmaśānam iva tat gṛham.

7. *yat* — nom nsg, *ya* koji; *na* — pcl, *na* ne; *bālaiḥ* — int mpl, *bāla* dijete; *parivṛtaṃ* — acc msg pt pf pass, *pari-vṛ 5* ispuniti; *śmaśānam* — acc nsg, *śmaśāna* spaljivalište mrtvih; *iva* — adv, *iva* poput, kao; *tat* — nom nsg, *ta* taj; *gṛham* — nom nsg, *gṛha* kuća.

८। अप्रतिषिद्धमनुमतम् ॥

8. *apratiṣiddhamanumatam.*

8. *apratiṣiddham anumatam.*

8. *apratiṣiddham* — nom nsg, *apratiṣiddha* nezabranjen;
anumatam — nom nsg pt pf pass, *anu-man 4* dozvoliti.

१३

९। काकाः किमपराध्यन्ति हंसैर्जग्धेषु शालिषु ॥

9. *kākāḥ kimaparādhyanti haṃsairjagdheṣu śāliṣu.*

9. *kākāḥ kim aparādhyanti haṃsaiḥ jagdheṣu śāliṣu.*

9. *kākāḥ* — nom mpl, *kāka* vrana; *kim* — adv, *kim* što, zbog čega; *aparādhyanti* — 3pl ind praes act, *apa-rādh 4* biti kriv; *haṃsaiḥ* — int mpl, *haṃsa* guska; *jagdheṣu* — loc mpl, *jagdha* pojeden; *śāliṣu* — loc mpl, *śāli* pirinač.

१०। धर्मो हतो हन्ति धर्मो रक्षति रिक्षितः ॥

10. *dharmo hato hanti dharmo rakṣati rikṣitaḥ.*

10. *dharmaḥ hataḥ hanti dharmaḥ rakṣati rikṣitaḥ.*

10. *dharmaḥ* — nom msg, *dharma* zakon, pravda; *hataḥ* — nom msg pt pf pass, *han 2* ubijati; *hanti* — 3sg ind praes act, *han 2* ubijati; *dharmaḥ* — nom msg, *dharma* zakon, pravda; *rakṣati* — 3sg ind praes act, *rakṣ 1* štititi; *rikṣitaḥ* — nom msg pt pf pass, *rakṣ 1* štititi.

१३

११। जानन्नपि यः पापं न नियच्छतीशः सन्स तेनैव कर्मणा संप्रयुज्यते॥

11. *jānannapi yaḥ pāpaṃ na niyacchatīśaḥ*
sansa tenaiva karmaṇā saṃprayujyate.

11. *jānan api yaḥ pāpam na niyacchati iśaḥ*
san sa tena iva karmaṇā saṃprayujyate.

11. *jānan* — nom msg pt praes act, *jñā 9* znati; *api* — conj, *api* također; *yaḥ* — nom msg, *ya* koji; *pāpam* — acc nsg, *pāpa* zlo; *na* — pcl, *na* ne; *niyacchati* — 3sg ind praes act, *ni-yam 1* suzdržati se; *iśaḥ* — nom msg, *iśa* biti u stanju; *san* — nom msg pt praes act, *as 2* biti; *sa* — nom msg, *sa* taj; *tena* — int nsg, *ta* taj; *iva* — adv, *iva* skoro, gotovo; *karmaṇā* — int nsg, *karman* rad, posao, djelo; *saṃprayujyate* — 3sg ind praes pass, *saṃpra-yuj 7* učestovati (u čemu, + int).

१३

१२। नष्टं समुद्रे पतितं नष्टं वाक्यमशृण्वति ॥

12. *naṣṭaṃ samudre patitaṃ naṣṭaṃ vākyamaśṛṇvati.*

12. *naṣṭam samudre patitam naṣṭam vākyam aśṛṇvati.*

12. *naṣṭam* — nom nsg, *naś 4* izgubiti se; *samudre* — loc msg, *samudra* more; *patitam* — nom nsg, *pat 1* pasti; *naṣṭam* — nom nsg pt pf pass, *naś 4* izgubiti se; *vākyam* — nom nsg, *vākya* riječ; *aśṛṇvati* — loc msg, *aśṛṇvat* koji ne sluša.

Vježba 14

१४

१। गते शोको न कर्तव्यः ॥

1. *gate śoko na kartavyaḥ.*

1. *gate śoko na kartavyaḥ.*

1. *gate* — loc nsg pt pf pass, *gam 1* ići, proći (prošao); *śoko* — nom msg, *śoka* bol, tuga; *na* — pcl, *na* ne; *kartavyaḥ* — nom msg gdv, *kṛ 8* činiti, raditi.

२। न हन्तव्यो ब्राह्मणः ॥

2. *na hantavyo brāhmaṇaḥ.*

2. *na hantavyaḥ brāhmaṇaḥ.*

2. *na* — pcl, *na* ne; *hantavyaḥ* — nom msg gdv, *han* 2 ubiti; *brāhmaṇaḥ* — nom msg, *brāhmaṇa* brahman.

३। यं देवा हिंसितुमिच्छन्ति बुद्ध्या विश्लेषयन्ति तम् ॥

3. *yaṃ devā hiṃsitumicchanti buddhyā viśleṣayanti tam.*

3. *yam devā hiṃsitum icchanti buddhyā viśleṣayanti tam.*

3. *yam* — acc msg, *ya* koji; *devāḥ* — nom mpl, *deva* bog; *hiṃsitum* — inf, *hiṃs 7* učinit nažao; *icchanti* — 3pl ind praes act, *iṣ 6* željeti; *buddhyā* — int fsg, *buddhi* pameti; *viśleṣayanti* — 3pl ind prae act, *vi-śleṣ 10* (caus) lišavati (čega, + int); *tam* — acc msg, *ta* taj.

Крај!

Према A. F. STENZLER *Elementarbuch der Sanskrit-Sprache*, 1915[9], §§ 326–332.

(Предавач се не слаже са ‘наравоученијем’ неких вјежби.)